

## DODATEČNÉ INFORMACE K ZADÁVACÍM PODMÍNKÁM Č. 3

Název zadavatele:	Kancelář generálního komisaře účasti České republiky na Všeobecné světové výstavě EXPO
Sídlo zadavatele:	Rytířská 31, 110 00 Praha 1
IČO:	68378637
Název veřejné zakázky:	Výběrové řízení na realizátora pavilonu účasti ČR na všeobecné světové výstavě EXPO 2015 v Miláně
Evidenční číslo ve věstníku veřejných zakázek	366217

Vážení uchazeči,

zadavatel na základě neformálních žádostí uchazečů o poskytnutí dodatečných informací k zadávacím podmínkám veřejné zakázky Výběrové řízení na realizátora pavilonu účasti ČR na všeobecné světové výstavě EXPO 2015 v Miláně tímto z důvodu dodržení zásad upravených v § 6 zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách (dále jen „ZoVZ“) v co nejvyšší možné míře poskytuje uchazečům dodatečné informace k zadávacím podmínkám ve smyslu § 49 ZoVZ.

V souladu s čl. 14 zadávací dokumentace, podle něž je oficiálním jazykem pro veškerou komunikaci mezi uchazečem a zadavatelem týkající se záležitostí souvisejících se zadávacím řízením český jazyk, poskytuje zadavatel dodatečné informace v českém jazyce.

Zadavatel upozorňuje, že pojmy uvedené v dodatečných informacích mají stejný význam jako v zadávací dokumentaci k veřejné zakázce, resp. jejích přílohách.

### Dodatečné informace

Poř. č.	Vztah k bodu ZD	Dodatečná informace
1.	Čl. 6.5.1 ZD  Příloha ZD č. 4.3 – Formulář – Strukturovaný životopis hlavního projektového manažera	ZD vyžaduje v čl. 6.5.1 předložení strukturovaného životopisu hlavního projektového manažera, ze kterých musí vyplývat splnění požadavků uvedených v příloze ZD č. 4.3. Tato příloha pak po hlavním projektovém manažerovi vyžaduje, aby plyně hovořil českým a anglickým jazykem.  Znalost těchto jazyků nelze nahradit znalostí jazyků jiných. V případě, že hlavní projektový manažer některý z těchto jazyků neovládá na dostatečné úrovni, je dle přílohy č. 4.3 ZD možné nahradit tyto znalosti zajištěním překladatelských služeb na účet uchazeče v rozsahu nezbytném pro komunikaci se Zadavatelem, ostatními členy týmu i jinými osobami podílejícími se na realizaci projektu.

		Zajištění překladatelských služeb uchazeč prokazuje čestným prohlášením.
2.	Článek 6.5.2 ZD  Příloha ZD č. 4.5.B – Osvědčení o řádném plnění stavebních prací  Příloha ZD č. 4.6.B – Osvědčení o poskytnutí služeb	<p>Dle čl. 6.5.2 ZD se splnění technických kvalifikačních předpokladů prokazuje vedle strukturovaného životopisu hlavního projektového manažera rovněž buď (i) seznamem významných stavebních realizací a osvědčením ve struktuře podle Přílohy 4.5, nebo (ii) seznamem významných výstavních realizací a osvědčením ve struktuře viz Příloha 4.6, nebo (iii) kombinací obou těchto způsobů.</p> <p>Podle přílohy k ZD č. 4.5, resp. č. 4.6 je nutné zároveň předložit osvědčení objednatele obsahující všechny informace vyžadované ZoVZ a uvedené v příslušném vzoru (4.5.B či 4.6.B).</p> <p>Vzorové formuláře uvedené v příloze ZD č. 4.5.B a 4.6.B je tedy možné nahradit jiným dokumentem či dokumenty, které potvrzují provedení referenční stavby nebo služby, pokud tyto dokumenty splňují požadavky stanovené ZoVZ a vyplývají z něj informace uvedené ve vzorech č. 4.5.B či 4.6.B.</p>
3.	Příloha ZD č. 10.1 - Výstavní prostory budované svépomocí – návrh, výstavba, instalace a demontáž 2013	Pozemek č. 5 má rozlohu 1362 m <sup>2</sup> . Podle přílohy ZD č. 10.1 smí dle požadavku organizátorů zastavěno nejvýše 70 % pozemku. Zadavatel stanovil nejvyšší přípustnou zastavěnost pozemku pod tímto limitem na 700 m <sup>2</sup> , tento limit je závazný.
4.	Prezentace z úvodní konference	<p>Na úvodní konferenci konané dle Článku 12.2 ZD byly zmíněni partneři interiéru pavilonu a určité jejich produkty, konkrétně:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Skleněné stěny „Liquid Crystal“ – Lasvit s.r.o.</li> <li>- Panelové stěny „Slámokarton“ – EKOPANELY CZ s.r.o.</li> <li>- Karemické obklady, dlažby a sanita – LAUFEN CZ s.r.o, provozovatel obchodu Jíka</li> </ul> <p>Zadavatel uvádí, že použití dodávek od těchto partnerů není dle ZD ani jejich příloh povinné.</p>
5.	Článek 10.3 ZD	<p>Uchazeč je povinen nabídkovou cenu a veškeré finanční částky v cenové kalkulaci uvádět v české měně, tj. českých korunách (Kč).</p> <p>Pro uchazeče je závazná cena uvedená v Kč, není proto nutné uvádět případné směnné kurzy, které uchazeč při stanovení nabídkové ceny a jiných finančních částek použil.</p>
6.	Čl. 6.3 písm. c)	Dle čl. 6.3 písm. c) ZD prokazuje uchazeč profesní kvalifikační předpoklady dokladem potvrzujícím autorizaci České komory architektů nebo České komory autorizovaných inženýrů a techniků činných ve výstavbě či jiný doklad

		<p>potřebný pro plnění veřejné zakázky, který potvrzuje odbornou způsobilost subjektu nebo osoby, jejímž prostřednictvím odbornou způsobilost zabezpečuje.</p> <p>Z výše uvedeného tedy vyplývá, že architekt musí být odborně způsobilá osoba autorizovaná v České republice či jiném státě.</p>
7.	<p>Článek 6.2 - 6.5 ZD</p> <p>Článek 6.1 písm. e) ZD</p>	<p>Veškeré dokumenty prokazující splnění kvalifikačních předpokladů podle Článku 6.2 – 6.5 ZD v jiném než českém jazyce, musí být předloženy společně s jejich úředně ověřeným překladem do českého jazyka.</p>
8.	Článek 7.5 písm. i) ZD	<p>Uchazeč je povinen k nabídce předložit úplnou elektronickou verzi textové a grafické části nabídky na fyzickém nosiči dat neumožňujícím přepsání (např. CD-R, DVD-R), a to elektronickou verzi úplného výtisku Originálu nabídky ve formátu PDF.</p> <p>Musí se tedy jednat o finální verzi Originálu nabídky včetně číslování podle Článku 7.5 písm. c) ZD.</p>

V Praze dne 20. 11. 2013



Mgr. Jiří František Potužník  
Kancelář generálního komisaře účasti  
České republiky na Všeobecné světové výstavě EXPO

**Ověřovací doložka konverze do dokumentu obsaženého v datové zprávě**

Ověřuji pod pořadovým číslem **54224707-114565-131121123701**, že tento dokument, který vznikl převedením vstupu v listinné podobě do podoby elektronické, skládající se z **3** listů, se doslovně shoduje s obsahem vstupu.

Zajišťovací prvek: **bez zajišťovacího prvku**

Ověřující osoba: **JIŘÍ KUČERA**

Vystavil: **Mgr. Jiří Kučera, advokát**

**Praha dne 21.11.2013**



54224707-114565-131121123701